



## Règlement 14-04

### Régime du transit avec formulaire OTAN-302

---

Les règlements représentent les dispositions d'exécution du droit douanier et des actes législatifs de la Confédération autres que douaniers. Ils sont publiés afin de garantir une application uniforme du droit.

Aucun droit allant au-delà des dispositions légales ne peut en être déduit.

<b>1</b>	<b>Base juridique .....</b>	<b>3</b>
<b>2</b>	<b>Champ d'application .....</b>	<b>3</b>
<b>3</b>	<b>Formulaire .....</b>	<b>3</b>
<b>4</b>	<b>Validité .....</b>	<b>3</b>
<b>5</b>	<b>Garantie des redevances .....</b>	<b>3</b>
<b>6</b>	<b>Régime du transit.....</b>	<b>4</b>
<b>7</b>	<b>Discordances .....</b>	<b>4</b>
<b>8</b>	<b>Modèle de formulaire OTAN-302 .....</b>	<b>5</b>
<b>8.1</b>	<b>Armée Suisse.....</b>	<b>5</b>
<b>8.2</b>	<b>Armée étrangère .....</b>	<b>7</b>

## 1 Base juridique

Convention entre les Etats parties au Traité de l'Atlantique Nord et les autres Etats participant au Partenariat pour la paix sur le statut de leurs Forces (SOFA du PPP; [RS 0.510.1](#)).

## 2 Champ d'application

Le formulaire OTAN-302 est un document douanier international qui est utilisé pour la taxation dans le cadre de l'admission temporaire (voir R-18) et en tant que document de transit simplifié pour le transport de tout le matériel militaire des troupes de l'OTAN (y compris la subsistance des troupes).

Le formulaire est utilisé dans le cadre du transit même si les marchandises ne sont pas transportées par les forces armées. Le conducteur des marchandises (entreprise de transport) doit correspondre aux indications figurant sur le formulaire OTAN-302 et doit justifier de son identité en conséquence.

Le formulaire OTAN-302 n'est pas nécessaire lorsque seuls des membres des troupes voyagent avec leur équipement personnel.

## 3 Formulaire

Les divers coupons du formulaire OTAN-302 doivent être utilisés conformément aux explications figurant au dos du formulaire.

## 4 Validité

Pour être valable, le formulaire OTAN-302 doit être rempli intégralement selon son intitulé, timbré et signé par les autorités militaires du pays d'envoi. L'engagement relatif à la présentation en douane figurant au verso du formulaire doit également être signé par le déclarant.

## 5 Garantie des redevances

Aucune redevance n'est garantie dans le cadre de la procédure fondée sur le formulaire OTAN-302. L'OTAN ou les forces armées nationales se portent garantes des éventuelles redevances en cas d'infractions douanières.

## 6 Régime du transit

### Ouverture:

En cas de demande de taxation en transit avec le formulaire OTAN-302, il faut tenir compte des points suivants:

- Le formulaire OTAN-302 est considéré comme une déclaration de transit simplifiée si:
  - le formulaire a été entièrement rempli;
  - le formulaire a été signé et timbré par la troupe étrangère de l'OTAN;
  - le conducteur des marchandises correspond aux indications figurant sur le formulaire;
  - la durée de validité du formulaire n'a pas expiré (le délai de transit [temps nécessaire] est compris dans la durée de validité).
- Le formulaire OTAN-302 peut en outre être accompagné d'une liste détaillée (manifeste).
- Obligation de demander une autorisation:
  - **matériel de guerre**: l'obligation de demander une autorisation est réglementée selon la législation sur le matériel de guerre<sup>1</sup>.
  - les **membres des troupes** ont besoin d'une autorisation du Protocole militaire de l'armée suisse. L'autorisation est également valable pour l'équipement personnel des membres des troupes qui est mentionné dans le protocole militaire (y compris pour les armes à feu).
- Franchissement de la frontière (entrée et sortie):
  - le bureau de douane doit attester le franchissement de la frontière, sous la rubrique «Partie réservée à la douane» au verso du formulaire, par apposition de la signature et du timbre douanier;
  - le bureau de douane doit conserver une copie du formulaire OTAN-302 (exemplaires 4a et 4b) pendant six mois.

### Apurement (Contrôle de la réexportation):

Le bureau de douane d'entrée procède au contrôle de la réexportation du matériel militaire par sondages et de façon ajustée aux risques en envoyant une copie du formulaire OTAN-302 au bureau de douane de sortie prévu.

## 7 Discordances

Le bureau de douane prend contact avec armasuisse en cas de désaccord.

---

<sup>1</sup> Dans le tarif d'usage suisse ([Tares](#)) pour chaque numéro de tarif vous trouverez des informations concernant l'assujettissement au permis (voir aussi: [Remarques du tarif des douanes - Assujettissement au permis](#)).

8 Modèle de formulaire OTAN-302

8.1 Armée Suisse

Ein/Ausfuhr Anmeldung für die Zollbehörden für Waren die der Schweizer Armee gehören oder dafür bestimmt sind. Import/ Export customs declaration for goods which are the property of, or destined to be property of, the Swiss Army. Déclaration pour la douane relative à des marchandises appartenant ou destinées aux Forces Suisses.						
Kopie No. Copy No. Copie No.		<b>1 / 5</b>		Nummer Serial No. Numéro	<b>10228</b>	
Beförderungsmittel Mode of transport Mode de transport		M+100663 M+100454 M+100069 M+100598 M+100593 M+100608			Registrierungs-Nr. der Kraftfahrzeuge, Eisenbahnwagen usw. oder Name und Registrierart des Schiffes Registration number of vehicles, barges, railway cars etc. No. de l'enregistrement des véhicules, péniches, bateaux, wagon de chemin de fer, etc	
Name und Anschrift des Transportunternehmers Name and Address of transporter Nom et Adresse du transporteur					<b>Swiss Armed Forces Joint Staff, SWISSINT 6370 Stans Switzerland</b>	
Bezugs Nr. Reference No. Numéro de référence		<b>Cargo Manifest Nr 2274 Konvoi Nr. 421</b> <b>NATO Cert. Nr 0274707,0274708,0274709</b>		Dieses Papier wird ungültig mit Ablauf This document will be invalid after Ce document sera sans valeur après le		(Datum/Date/Date) <b>05.06.2019</b>
Name und Anschrift des Absenders Name and Address of consignor Nom et adresse de l'expéditeur					<b>SWISSCOY / KFOR, CAMP NOVO SELO, KOSOVO</b>	
Name und Anschrift des Empfängers Name and address of consignee Nom et adresse du destinataire					<b>SWISS ARMED FORCES JOINT STAFF, SWISSINT, 6370 STANS, SWITZERLAND</b>	
Bestimmungsland und Ort Destination Destination					<b>SWISSINT, SWITZERLAND, 6370 Stans Oberdorf</b>	
Plombiert/ nicht plombiert (*) Wenn plombiert: Zahl, Art und Nr. der Plomben sowie Dienststelle, die sie angelegt hat, unten in Spalte (e) angeben. Sealed/ not sealed (*) When Sealed: seal numbers, quantity and sealing authority will be shown in column (e) below. Plombé/ non plombé (*) Si l'a été plombé, Indiquer dans la colonne (e) ci dessous l'espèce, le nombre des plombes et l'autorité qui les a apposés.						
Anzahl (in Ziffern und Worten) Number (in figures and words) and description of package; Nombre (en chiffres et en lettres) et description des colis:	Zeichen und Nummer der Packstücke Marks and numbers Marques et numéros	Bezeichnung der Waren Description of goods Désignation des marchandises	Gewicht in Ziffern und Worten Weight in figures and words Poids en chiffres et en lettres Roh/ Eigenhandlung (*) Gross/ Net (Tare) Brutto/ Net	Bemerkungen Remarks, Observations Nr. der Plomben Seal Numbers Nos des Plombs		
(a)	(b)	(c)	(d)	(e)		
1 CONTAINER	SAOU 110612	MILITARY EQUIPMENT	3647 (three, six, four, seven)	BABHE 00011877		
1 CONTAINER	SAOU 111002	MILITARY EQUIPMENT	570 (five, seven, zero)	BABHE 00011878		
1 CONTAINER	SAOU 110364	MILITARY EQUIPMENT	2385 (two, three, eight, five)	BABHE 00011879		
1 CONTAINER	SAOU 110596	MILITARY EQUIPMENT	2750 (two, seven, five, zero)	BABHE 00011880		
1 VEHICLE	M+26638	MILITARY EQUIPMENT	12000 (one, two, zero, zero, zero)	-		
Ich, <b>Baumgartner Matthias</b> (Vorname und Nachname) bestätige hiermit, dass die oben beschriebene Sendung im Auftrag der Schweizer Armee befördert wird und nur Waren für deren Gebrauch enthält. I, <b>Baumgartner Matthias</b> (Name in full) certify that the equipment described herein is transported under the authority of the Swiss Army and contains good for their own use. Je, <b>Baumgartner Matthias</b> (nom et prénoms) certifie que l'envoi décrit ci-dessus est transporté avec l'autorisation des Forces Suisses et qu'il contient uniquement des marchandises pour leur usage.						
Unterschrift des ausstellenden Offiziers Signature of Issuing Officer Signature de l'officier qui a établi la déclaration				Datum Date Date <b>24.05.2019</b>		
Dienstgrad und Einheit Rank and Unit Grade et Unité		<b>OR-6 SWISSCOY FL NOVOSELO</b>				
Anschrift, Address, Adresse : <b>armasuisse, Transport und Zoll, Kasernenstrasse 19, CH 3003 Bern / Switzerland</b>						
EMPFANGSBESTÄTIGUNG/ CERTIFICATE OF RECEIPT/ CERTIFICAT DE RECEPTION						
Ich, _____ (Vorname und Zuname) bestätige hiermit, dass ich die obenbeschriebenen Waren vollzählig erhalten habe. (Name in full) certify that the goods listed above have been received as described. (nom et prénoms) certifie que les marchandises indiquées ci-dessus ont été reçues et qu'elles étaient conformes.						
Unterschrift/Signature Signature		Anschrift/Address/Adresse: _____				
Dienstgrad und Einheit Rank and Unit Grade et Unité		Dienststempel Official Stamp Cachet Officiel	Datum Date Date			

Dies ist ein nachweispflichtiges Dokument und dient als amtliche Ein- und Ausfuhrgenehmigung und als Zollanmeldung.  
 This is an accountable document which constitutes both an official certificate of import/ export authorization and a customs declaration.  
 Le présent est un document comptable, servant d'autorisation officielle d'importation et d'exportation ainsi que de déclaration en douanes.

Form: 302 / 2007

Ich verpflichte mich,

- den zuständigen Zollbehörden unter Vorlage dieser Ein-/Ausfuhr-Anmeldung die Waren vorzuführen, die von der empfangsberechtigten Dienststelle der Schweizer Armee oder der NATO Streitkräfte nicht abgenommen werden.
- Diese nicht abgenommenen Waren an andere Personen nicht auszuliefern, ohne die geltenden Zoll- und sonstigen Bestimmungen des Landes zu beachten in dem die Abnahme der Waren verweigert wurde.
- Mich auf Verlangen der Zollbehörde gegenüber auszuweisen.

I undertake

- to produce this import/export notification to the appropriate customs authorities together with such goods as have not been accepted by the agency of the Swiss Army or NATO Forces entitled to receive such goods.
- not to hand such goods to any third party without due observance of the current customs and other regulations of the land which delivery of the goods has been refused.
- to produce my credentials to the customs authorities on demand.

Je m'engage

- à présenter aux autorités des Douanes compétentes avec cette déclaration d'importation et d'exportation à l'appui, les marchandises qui n'ont pas été réceptionnées par les services des Forces armées fédérales suisses ou des Forces Armées de l'OTAN, autorisées à les recevoir.
- à ne pas remettre à des tiers personnes les marchandises qui n'ont pas été réceptionnées, sans respecter les règlements douaniers et autres en vigueur dans le pays où la réception aura fait l'objet d'un refus.
- à légitimer mon identité sur la demande de l'autorité des Douanes.

Unterschrift/Signature  
Signature

Anschrift / Address  
Adresse

SWISSCOY FL NOVOSELO

Die Waren wurden der Zollbehörde gestellt am  
Goods presented to customs authorities on  
Marchandises présentées à la douane le

24.05.2019

In (Ort)  
At (Place)  
A (Lieu)

DER ZOLLSTELLE VORBEHALTEN/ PART RESERVED FOR CUSTOMS/ PARTI RESERVÉ À LA DOUANE					
	Land Country Pays	Zollamt Customs Office Bureau des douanes	Tag des Grenzübergangs Date of crossing Date du passage	Unterschrift und Bemerkungen des Zollbeamten Signature of Customs officer and remarks Signature de l'agent des douanes et observations	Zollstempel Customs stamp Cachet de la douane
Eingang Entry Entrée	PS	31305	20.05.27		
Ausgang Exit Sortie	AS	11031	27.05.19		
Eingang Entry Entrée	HR	70319/420/2315	27.05.19		
Ausgang Exit Sortie					
Eingang Entry Entrée					
Ausgang Exit Sortie					

ANWEISUNGEN FÜR DEN ABSENDER/ INSTRUCTION FOR THE CONSIGNOR/ INSTRUCTIONS POUR L'EXPÉDITEUR

Der ABSENDER übergibt sämtliche Ausfertigungen mit den Waren dem Warenführer. Änderungen dieses Vordrucks durch den Absender, Warenführer oder deren Angestellten (Streichungen, Zusätze, Rasuren, Überschreibungen) machen dieses Papier ungültig.

The CONSIGNOR will present all copies with the shipment to the transporter. Tampering with the forms by means of erasures or additions thereto by the consignor and/ or the transporter or their employees will void this declaration.

L'EXPÉDITEUR doit remettre tous les exemplaires au transporteur en même temps que l'envoi. L'altération des documents par l'expéditeur, le transporteur, ou leurs employés (suppressions, additions, surcharge ratures) entraîne automatiquement la nullité de cette déclaration.

VERTEILUNG DER AUSFERTIGUNGEN/ DISTRIBUTION OF COPIES/ DIFFUSION DES EXEMPLAIRES

- Exemplar Nr 1 übergibt der Warenführer mit der Sendung nach der Abfertigung und Abstempelung durch die Zollstelle dem Empfänger  
Exemplar Nr 2 sendet der Empfänger mit Empfangsbestätigung an die ausstellende Dienststelle zurück  
Exemplar Nr 3 ist für die Abfertigung der Zollstelle des Ausgangslandes bestimmt und verbleibt dort.  
Exemplar Nr 4 ist für die Zollstelle des Bestimmungslandes bestimmt und verbleibt dort. Soweit erforderlich, sind im Transitverkehr weitere Ausfertigungen, die die Ziffer 4a, 4b usw. erhalten, für die Zollstellen des betreffenden Durchgangslandes bestimmt.  
Exemplar Nr 5 ist für die ausstellende Dienststelle bestimmt und verbleibt bei deren Akten.

- Copy Nr 1 will be handed over to the consignee together with the shipment by the transporter after customs officials have processed and stamped it.  
Copy Nr 2 should be returned by the recipient to the despatching agency together with an acknowledgement of receipt.  
Copy Nr 3 is intended for processing and retention by customs officials of the country of origin.  
Copy Nr 4 is intended for retention by customs officials of the country of destination. Where necessary for transit purposes, further copies, to be marked 4a, 4b etc. are intended for retention by customs officials of transit countries concerned.  
Copy Nr 5 is intended for retention by the issuing organisation.

- L'exemplaire No 1 ayant été rempli, cacheté par le service des douanes, il est remis par le transporteur au destinataire avec l'envoi.  
L'exemplaire No 2 accompagné de l'accuse de réception, sera retourné par le destinataire au service d'expédition.  
L'exemplaire No 3 est destiné au service des douanes du pays d'origine d'exportation qui, après l'avoir rempli, le gardera dans ses archives.  
L'exemplaire No 4 est destiné au service des douanes du pays destinataire qui le gardera dans ses archives. Pour les transports de transit, d'autres exemplaires - qui sont destinés aux services des douanes du pays de transit concerné - seront établis, si nécessaire, et numérotés 4a, 4b etc.,  
L'exemplaire No 5 est destiné pour le service émetteur qui le gardera dans ses archives.





ISTRUZIONI PER IL TRASPORTATORE	INSTRUCTIONS POUR LE TRANSPORTEUR	ANWEISUNGEN FÜR DEN WARENFÜHRER	INSTRUCTIES HOOR DE VERVOERER	INSTRUCCIONES POR TRANSPORTER
<p><b>Attenzione:</b> 1. a signature alle autorità doganali composte le merci che non siano accettate dalle Forze Armate Americane 2. a non essere queste merci a loro volta aver prima subìto alle Forze Armate doganali ed altre autorità di origine del paese di provenienza delle merci.</p> <p><b>Je m'engage:</b> 1. a signature aux autorités douanières composées des marchandises qui ne soient pas acceptées par les Forces armées américaines 2. a ne pas céder ces marchandises à des tiers sans l'accomplissement des formalités douanières et autres prévues par la réglementation en vigueur dans le pays ou la marchandise a été refusée.</p> <p><b>Achtung:</b> 1. die passierten Zollbehörden der Waren zu erklären, die von den US Streitkräften nicht angenommen werden und 2. diese nicht abgenommenen Waren an dritte Personen nicht weiterzugeben ohne die geltenden Zoll- und sonstigen Bestimmungen des Landes zu beachten, in dem die Absicht der Waren versandt wurde.</p> <p><b>Ik verklaar mij toe:</b> (1) aan de douane douanierautoriteiten de goederen te melden, die niet door de Amerikaanse strijdkrachten worden aangenomen; (2) deze goederen niet aan derden of te laten verder formaliteiten te verruilen die goederen in het bezit hebben van andere regeringsinstellingen van het land van de goederen gerechtigd worden.</p> <p><b>I certify:</b> 1. to notify the competent customs authorities of goods which are not accepted by the US Forces; 2. not to dispose of these rejected goods to third parties without conforming with the regulations (customs and others) in effect in the country where the goods are rejected.</p> <p><b>Firma:</b> nome ed indirizzo della persona che presenta le merci alla dogana (1) / Signature: nom et adresse de la personne qui présente les marchandises à la douane (1) / Unterschrift: Name und Anschrift der Person, die die Waren der Zollbehörde gemeldet (1) / Handtekening: naam en adres van de persoon, die de goederen bij de douane aanmeldt (1) / Instruccion: nombre and address of person presenting the goods to customs (1).</p>				
<p>Nome / Signature / Unterschrift / Handtekening / Instruccion</p> <p>Merce presentata alla dogana (1) / Merchandise presented at the douane (1) / Die Waren vor der Zollbehörde gemeldet (1) / Goederen vertoond aan de douane (1) / Goods presented to customs authorities (1)</p>		<p>Indirizzo / Adresse / Anschrift / Adres / Address</p> <p>Interfracht Centinor Overseas Service GmbH</p> <p>Telefon: +49 431 204127-1 Fax: +49 431 204127-1 E-Mail: <a href="mailto:interfracht@interfracht.de">interfracht@interfracht.de</a></p>		
<p>(1) Le richieste della dogana, questa persona dovrà verificare le proprie identità presentando passaporto o carta di identità. (1) Cette personne doit justifier son identité à la demande de la douane. (1) Diese Person hat sich auf Verlangen der Zollbehörde gegenüber auszuweisen. (1) Deze persoon moet degenwoordig zijn identiteit aan de douane bewijzen. (1) The bearer will establish his identity when requested by customs for evidence of identification card or passport.</p>				
<p>PARTE RISERVATA ALLA DOGANA</p> <p>Parte riservata alla dogana</p>		<p>PARTE RISERVATA ALLA DOGANA</p> <p>Parte riservata alla dogana</p>		<p>PARTE RISERVATA ALLA DOGANA</p> <p>Parte riservata alla dogana</p>
<p>Paese / Pays / Land / Country</p> <p>DE</p>	<p>Office / douane / Ufficio dogana / Ufficio dogana / Ufficio dogana</p> <p>Hauptzollamt Lörrach</p> <p>Zollamt Weill am Rhein</p> <p>180 Lustgartenstr. 1</p> <p>76829 Weill am Rhein</p> <p>07222-21</p> <p>BASE WEILL AM RHEIN</p>	<p>Indirizzo / Adresse / Anschrift / Adres / Address</p> <p>ATM 98-00072</p> <p>ATIBUS/104/102/2022</p> <p>1055</p> <p>WA/6022</p>	<p>Thema della dogana / Thema della dogana / Thema della dogana / Thema della dogana / Thema della dogana</p> <p>Stampa / Stamp / Stamp / Stamp / Stamp</p> <p>Stampa / Stamp / Stamp / Stamp / Stamp</p>	
<p><b>INSTRUCTIONS FOR CUSTOMERS</b></p> <p>The Consignee will receive copies of consignment in all copies of the form received by him and distribute as indicated below. All changes, omissions, etc. from quantities indicated will be noted on the form, and these discrepancies will immediately be brought to the attention of the nearest customs authority office. In the event of rejection of goods presented subject to acceptance or destination, the consignee will mark the form "rejected" and will so advise the nearest customs authority office.</p> <p>The number 1 copy (original) will be retained by mail to the issuing customs authority office.</p> <p>For shipment originating in the following countries, the number 2 copy will be presented immediately to the office:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>in Germany, The Federal Republic, Denmark, Norway or Sweden, at the border point, arrival on same day.</li> <li>in the Republic of Austria, in the Republic of Switzerland or the Canton of Ticino, at the border point, arrival on same day.</li> <li>in France, the number 2 copy will be retained by the consignee.</li> <li>For shipment originating in Italy, one additional copy is required for local customs in the area of destination within Italy.</li> </ul>				
<p>DISTRIBUZIONE DELLE COPIE DAL TRASPORTATORE</p> <p>DISTRIBUTE VAN DE COPIEN BY DE VERVOERER</p>		<p>INSTRUCTIONS POUR LE TRANSPORTEUR QUANT A LA DISPOSITION DES EXEMPLAIRES</p> <p>VERTEILUNG DER AUSFERTIGUNGEN DURCH DEN WARENFÜHRER</p>		<p>DISTRIBUZIONE DELLE COPIE DAL TRASPORTATORE</p> <p>DISTRIBUTE VAN DE COPIEN BY DE VERVOERER</p>
<p><b>1. SPEDIZIONI PER FERROVIA O AUTO CARICO</b></p> <p>a. Da un paese al suo confine. Il trasportatore deve portare con le spedizioni copie (o 1 (inglese) o n. 2, n. 3, o n. 5 (copia "preconoscenza"). Il trasportatore deve rinfacciare copia n. 5 all'ufficio doganale al punto di controllo d'uscita. Copie n. 1, n. 2, n. 3 o n. 5 devono essere presentate all'ufficio doganale al punto di controllo d'arrivo per le formalità e la bolatura. Il funzionario doganale emetterà copia n. 1, n. 2 o 3 al trasportatore alle consegne di destinazione autorizzate con le spedizioni. Copia n. 3 sarà trattata nell'ufficio doganale d'arrivo. Da un paese autorizzato a più punti di destinazione. Il trasportatore dev'essere fornito con copie di più "preconoscenza" per ciascuna parte che sarà attraversata - una copia per 100 kg di dogana al punto di controllo d'arrivo. L'altra per quella d'uscita. Se la spedizione è trattata in Italia, occorre una copia con cognome ed indirizzo doganale locale alla destinazione.</p> <p><b>2. SPEDIZIONI PER VIA AEREA O PER MARE.</b></p> <p>Se la spedizione comincia e termina nell'area del commercio internazionale in Europa ed è consegnata con il modulo "Form 302", le copie saranno distribuite come quelle per le spedizioni per ferrovia o auto-carico. Se la spedizione non è accompagnata dal modulo "Form 302", l'ufficio doganale autorizzato all'importazione o alla stazione marittima deve preparare e distribuire le copie in conformità delle regole del paese di partenza.</p> <p><b>3. ENVOIS PAR CHEMIN DE FER OU PAR ROUTE.</b></p> <p>a. <b>Tratta entre deux pays à frontière commune.</b> Les marchandises No. 1 (Original), No. 2, No. 3 et No. 5 (Monarchaux) sont transportés avec l'original par le transporteur. L'exemplaire No. 5 est déposé au bureau des douanes à la sortie du pays d'origine. Les exemplaires No. 1 et No. 2 et No. 3 sont soumis pour formalités de douane (étrangers, cachets) au bureau des douanes à l'arrivée du pays de destination. Les exemplaires No. 1 et No. 2, soumis au transporteur par le point d'entrée, accompagnent l'envoi jusqu'à destination puis sont remis au destinataire. L'exemplaire No. 3 est remis par le point d'arrivée.</p> <p>b. <b>Tratta entre deux pays, en transit par un ou plusieurs autres pays.</b> Le nombre des exemplaires de la déclaration qui accompagnent l'envoi doit être augmenté de deux exemplaires "Monarchaux" (par pays de transit) - un exemplaire pour le point de départ à l'entrée du pays de transit et l'autre exemplaire pour le point de départ à la sortie du pays de transit. Pour les envois à destination de l'Italie, un exemplaire supplémentaire est requis pour les autorités douanières locales désignées au point de destination en Italie.</p> <p><b>3. ENVOIS PAR VOIE AERIEENNE OU VOIE MARITIME.</b></p> <p>Lorsqu'un envoi en Italie relate deux pays qui font partie du champ d'opération des Forces Armées Américaines en Europe, est accompagné d'une déclaration Form 302 la disposition des exemplaires de cette déclaration se fait comme indiqué en ce qui concerne l'envoi. Lorsqu'un tel envoi n'est pas accompagné d'une déclaration Form 302, l'office américain qui est chargé des affaires de douane doit le point de départ ou celui du point d'entrée de l'envoi avec le formulaire Form 302 et en disposer des exemplaires conformément aux règlements en vigueur dans le pays en cause.</p> <p><b>4. SENDUNGEN PER BAHN ODER LASTRAFFWAGEN.</b></p> <p>a. Von einem Land in das angrenzende Land. - Ausfertigung No. 1 (Original), No. 2, No. 3 und No. 5 (Monarchaux-Kopie) sind durch den Warenführer mitzuführen. Ausfertigung No. 5 ist der Zollstation zu übergeben. Die Ausfertigungen No. 1 (Original), No. 2 und No. 3 sind der Zollstation zum Abgangspunkt und weitere Einholung nachzuliegen. Der Warenführer muss die Ausfertigungen No. 1 und No. 2 an der Warenführer nachzuliegen zur weiteren Begleitung der Sendung und Auslieferung an den Empfänger. Ausfertigung No. 3 wird von der Zollstation mitgegeben.</p> <p>b. Von einem Land durch ein oder mehrere Durchgangsländer zum Bestimmungsort. - Zwei zusätzliche Monarchaux-Ausfertigungen müssen durch den Warenführer mitgeführt werden zur jeweiligen Übergabe an die Zollstation und die Zollstationen eines jeden Durchgangslandes für Sendungen, die in Italien ankommen, ist eine zusätzliche Ausfertigung für die jeweilige Zollbehörde, in der die Sendung endet, erforderlich.</p> <p><b>5. SENDUNGEN AUF DEM LUFT- ODER WASSERWEGE.</b></p> <p>Bei Sendungen durch Ausgangs- und Bestimmungsort innerhalb des europäischen, amerikanischen Befreiungsbereiches liegt die durch Formular 302 begleitete Sendung, erfolgt die gleiche Verteilung wie unter No. 1a oben angegeben ist. Für Sendungen, die nicht durch Formular 302 begleitet werden, sind durch den US Zollbeamten des Luft- oder Wasserhafens die Ausfertigungen nachzuliegen und gemäß den entsprechenden Vorschriften des Ursprungslands zu verteilen.</p> <p><b>1. VERVOER BIJ TREIN OF VrachtWAGEN.</b></p> <p>a. Van een land naar een aangrenzend land. - De copie n. 1 (original), n. 2, n. 3 en 5 begeleiden de goederen tijdens het vervoer. Copie n. 5 wordt overhandigd aan de douane bij het vertrek van het land van herkomst. De copie n. 1, n. 2, n. 3 worden overhandigd aan de douane bij het aankomen van het land van bestemming. De copie n. 1 en 2 worden afgeleverd door de douane in het aangrenzend land aan de vervoerder om te begeleiden de goederen tijdens het vervoer. Deze copie worden met de goederen afgeleverd aan de ontvanger. Copie n. 3 wordt bij de douane van het land van herkomst gehouden.</p> <p>b. Van een land naar een ander land via een of meerdere andere landen. - Voor elk doorgang land zijn 2 extra copie nodig. 1 copie voor de douane bij het aankomen en 1 copie voor de douane bij het vertrek van het land. Nog een extra copie is nodig voor de douane in het laatste van de plaats van bestemming, voer goederen bestemd voor Italië.</p> <p><b>2. VERVOER PER SCHRIP OF VLEOTUIG.</b></p> <p>Als het vervoer in tussen de landen aangrenzend bij NAVO en is begeleid met de douaneverklaring Form 302, de verdeling is hetzelfde als in par 1a. Als de goederen niet begeleid zijn via de douaneverklaring Form 302, de Amerikaanse douane ambtenaar op het oorsprong of de bestemming van de goederen moet de vereiste extra exemplaren in het land van herkomst.</p> <p><b>1. SHIPMENTS BY RAIL OR TRUCK.</b></p> <p>a. From one country to territories in an adjoining country. Copies No. 1 (Original), No. 2, No. 3, and No. 5 (Monarchaux) will be carried by the transporter with the shipment. The No. 5 copy will be released to the customs office at the exit point. The No. 1, No. 2, and No. 3 copies will be presented to the customs office at the entry delivery to consignee. The No. 3 copy will be retained at the customs office of origin.</p> <p>b. From one country, through one or more transit countries to the country of destination. - Two additional Monarchaux copies, are required to be carried by the transporter for each transit country - one copy for the transit entry point and one copy for the transit exit point. The shipment remaining in Italy, one additional copy is required for local customs in the area of destination within Italy.</p> <p><b>2. SHIPMENTS BY AIR OR WATER.</b></p> <p>If the shipment of goods and commodities from-Europe and is or accompanied by Form 302, distribution will be as indicated in 1a above. If the shipment is not accompanied by Form 302, the US customs clearance office at the area of water port will prepare and distribute the copies in accordance with the requirements of the destination.</p>				